

# EUSKARA

## OHARSOALDEKO KOMERTZIORA



**UDALEN DOAKO ZERBITZU ESKAINTZA  
MERTKATARI ETA OSTALARIENTZAT**

**SERVICIOS GRATUITOS PARA EL  
COMERCIO Y LA HOSTELERÍA**



Oarsoaldea eskualdeko lau udalek (Errenteria, Lezo, Oiartzun eta Pasaia), Garapen Agentziako Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin, zure establezimenduan euskararen presentzia bermatzeko eskaintzen dizkizuten doako zerbitzuak eta produktuak aurkituko dituzu bi-orriko honetan.

Izan ere, alde batetik, belaunaldi berriak euskaraz ongi prestatuak eta euskara eske datoz eta bestetik, euskara gure establezimenduaren kalitate ezaugarri garrantzitsua da, besteak beste, bezeroarekiko errespetua erakusten baitu.

#### ITZULPEN ETA HIZKUNTZA AHOLKULARITZA ZERBITZUA

- ✓ Testuen zuzenketa eta itzulpena, koloretako paper diseinatuetan maketaturik.
- ✓ Zalantzak argitzeko laguntza.

#### INFORMAZIO OHARRAK

- ✓ Zintzilikariak: “Zabalik/Itxita”, “Oraintxe nator”.
- ✓ Eranskailuak: “Hemen euskaraz egin dezakezu”, “Jatetxe honetan menua euskaraz”.
- ✓ Txartelak: “Merkealdia”, lehengo eta oraingo prezioak adierazteko “Lehen/Orain” diotenak.
- ✓ Bestelakoak: faktura eta albaran talonarioak (Oiartzunen bale talonarioak ere bai).

#### EUSKARA ESKOLAK

- ✓ Merkatariei eta ostalariei zuzenduriko ikastaroak.

#### DIRU LAGUNTZAK

- ✓ Establezimenduaren errotulua euskaraz jartzeko.
- ✓ Poltsak euskaraz jartzeko.
- ✓ Euskara eskoletarako.



Los ayuntamientos de Oarsoaldea (Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia) con el apoyo del Servicio de Euskera de la Agencia de Desarrollo te ofrecen una serie de servicios gratuitos muy interesantes para facilitar la presencia del euskera en tu comercio.

El euskera es un factor de calidad y mejora del servicio para los establecimientos del sector. Este hecho es una realidad cada vez más patente dada la incorporación constante de nueva clientela joven y euskaldun.

### SERVICIO DE TRADUCCIÓN Y ASESORAMIENTO LINGÜÍSTICO

- ✓ Corrección y traducción de textos.
- ✓ Maquetación en fondos a color de diseño atractivo.
- ✓ Ayuda para aclarar dudas.

### CARTELES DE INFORMACIÓN

- ✓ Colgadores: "Zabalik/Itxita", "Oraintxe nator".
- ✓ Pegatinas: "Hemen euskaraz egin dezakezu", "Jatetxe honetan menua euskaraz".
- ✓ Tarjetas: "Merkealdia", "Lehen/Orain" para mostrar los precios de antes y de ahora.
- ✓ Otros: talonarios de factura y albarán (talonarios de vales en Oiartzun).

### CLASES DE EUSKERA

- ✓ Clases específicas para comerciantes y hosteleros.

### SUBVENCIONES

- ✓ Para la rotulación en euskera.
- ✓ Para la impresión de bolsas en euskera.
- ✓ Para clases de euskera.

# info+

## ERRETERIAKO EUSKARA ZERBITZUA

☎ 943 449 613

trebatzailea@errenteria.eus

---

## LEZOKO EUSKARA ZERBITZUA

☎ 943 513 476

hizkuntz.lezo@udal.gipuzkoa.net

---

## OIARTZUNGO EUSKARA ZERBITZUA / TTUR-TTUR EUSKALTZALEON BILGUNEA

☎ 943 260 182

merkatarialari@ttur-ttur.eus

---

## PASAIKO EUSKARA ZERBITZUA

☎ 943 004 330

merkataritzaneuskaraz@pasaia.net

---



Errenteriako Udala



Lezoko Unibertsitateko Udala



Errenteria Lezo Oiartzun Pasaia



OIARTZUNGO  
UDALA



Pasaia Udala

